

الباب الرابع

تحليل عن كتاب "ترجمة نظم قواعد الإعراب" لمصباح بن زين المصطفى الباعلاني في موضوع "الجمل وأقسامها" من ناحية المادة

أ. موضوعات النص الأساسي

يحتوي موضوعات كتاب "ترجمة نظم قواعد الإعراب" كما يلي:

الصفحة	الموضوع	المواد
١	مقدمة	
٤	الجمل وأقسامها	كلام، جملة الجملة الاسمية، الجملة الفعلية، الجملة الظرفية، الجملة ذات وجهين، الجملة الشرطية، الجملة الصغرى، الجملة الكبرى
٦	بيان الجمل التي لها محل من الإعراب	الجملة الواقعة حالا، الجملة الواقعة مفعولاً به، الجملة الواقعة خيراً، الجملة الواقعة مضافاً إليه، الجملة الواقعة جواباً لشرط جازم، الجملة الواقعة لشرط، الجملة تابعة لجملة لها محل من الإعراب، الجملة الواقعة المستثنى، الجملة الواقعة صلة الموصول ال، مسند اليه
٩	بيان الجمل التي لا محل لها من الإعراب	الجملة عطف لجملة لا محل لها من الإعراب، الجملة الابتدائية، الجملة المفسرة، الجملة الاعتراضية، الجملة الواقعة جواباً لشرط لغير جازم، الجملة الواقعة جواباً للقسم الواقعة صلة

الموصول		
الجملة الخبرية	الجملة بعد النكرات والمعارف	١٢
حرف زائدة، حاشا، لعل، لولا، رب، ك	فصل في الظرف والجار والمجرور	١٣
حروف تشبيهه	باب في ذكر أدوات يكثر دورها في الكلام	٢٠
فائدة واو، فائدة حتى، فائدة قد، فائدة فاء، فائدة لم، فائدة ثم، فائدة لن، فائدة إذن، فائدة سين، فائدة لو، فائدة كأن، فائدة لكن، فائدة عل، فائدة إذا، فائدة إذ، فائدة لما، فائدة لولا، فائدة أن، فائدة من، فائدة ما، فائدة أي، فائدة إن، فائدة كلا، فائدة ألا، فائدة إي، فائدة أي، فائدة أما، فائدة أجل، نعم، فائدة هل، فائدة قط، أبد، عوض، فائدة لا، فائدة بلى		
	تنبيه	٤٥
(حروف الجر وبعض معانيها) معنى إلى، معنى باء، معنى على، معنى عن، معنى في، معنى لم، معنى من، معنى كاف	خاتمة	٤٧

تعليم القواعد الإعراب لها علاقة قويّة في تفهيم العلوم الدنيّة لاسيما في تسهيل الفهم على نصوص القرآن والحديث والكتب الدنيّة يعني الكتب التراث، وكانت القواعد الإعراب تساعد على عصمة اللسان والقلم عن الخطأ والزلل في بناء الكلمات أو ضبط أواخرها وعلى فهم الكلام على الوجه الصّحيح بما يساعد الطّلاب على استيعاب المعاني بسرعة وغير ذلك.

كما في كتاب "ترجمة نظم قواعد الإعراب" لمصباح بن زين المصطفى
 الباعلان من ناحية المادة الذي يهدف إلى المبتدئين يعني لسهل في فهم القواعد
 النحوية، حتى يستفيذه التلاميذ في الدين والدنيا والأخرة.

ب. الجمل وأقسامها

وَسَمَّ بِالْكَلَامِ وَالْجُمْلَةِ مَا # أَفَادَ وَالثَّانِي أَعْمُ فَاعْلَمْ

كفان انا لفظ ايكو ووس بيصا مائدهى مراع سامع تكسى نالیکا لفظ
 ايكو دي تومفو دینع سامع ووس اورا عنتی فائده لیا کرنا ایکو ووس
 عومفولاکن مبتداً لن خبر، اتوا فعل لن فاعل، اتوا فعل لن نائب الفاعل، اتوا
 شرط لن جواب: سيع مسطی ايكو لفظ کنا دی ارانی کلام لن کنا دی ارانی
 جملة، ناعیع اسما جملة ايكو لویه سومرامباه کاتیمباع اسما کلام. ارتینی کفان
 کلام ايكو مسطی جملة ناعیع کافان جملة اورا مسطی کلام. کرن جملة ايكو
 اندی باهی لفظ کع کاسوسون سجارا سسنديهان. فدا اوکا بیصا مائدهی
 سامع اتوا اورا. کیا لفظ اِنْ قَامَ زَيْدٌ قَامَ عَمْرُو. ایکی لفظ بین کاییه لاکى کنا
 دی ارانی کلام کرن عومفولاکن شرط لن جواب. لن اوکا کنا دی ارانی کلام
 کرنا دوروع اندویین جواب. ناعیع کنا دی ارانی جملة کرنا ویس مرکب
 اسنادی ه.

الكلام المصطلح عليه عند النحاة عبارة عن اللفظ المفيد فائدة عند جمع
 مبتدأ و خبر، اتوا فعل و فاعل، او فعل و نائب الفاعل، او شرط و جواب، لفظ
 یسم الکلام ویسم الجملة، الجملة اوسع من الکلام.
 الکلام نحو: الْأُسْتَدُّ أَحْمَدٌ فِي الْمَكْتَبِ

(ustadz Ahmad di kantor)

الجمَل نحو: إِنْ جَاءَ الْأُسْتَاذُ أَحْمَدُ فَأَنَا أَصَافِحُهُ

(jika ustadz Ahmad telah datang maka aku akan berjabat tangan dengannya)

إِسْمِيَّةٌ فِعْلِيَّةٌ ظَرْفِيَّةٌ # وَذَاتُ وَجْهَيْنِ وَزِدٌ شَرْطِيَّةٌ

لفظ اسمية ايكي دادى خبري مبتدأ كع بنواع اي اقامها اسمية الخ. كع
اران جملة اسمية ايكو جملة كع دى ويويى كلمة اسم. فدا اوكا اسم صريح نحو:
زيد قائم، اتوا اسم مؤول. نحو: وان تصوك خير لكم. كع اران جملة فعلية يايكو
جملة كاع دى ويويى فعل نحو: ضرب زيد كع اران جملة ظرفية يايكو جملة كع
دى ويويى ظرف اتوا جر مجرور، نحو اعندك زيد، افى الدار بكر. ناعيع صورة
لورو ايكي ناليك لفظ زيد لن بكر دادى فاعلى ظرف لن جار مجرور. كع اران
جملة ذات وجهين يايكو جملة كع دى ويوتى ظرف اتوا جار مجرور. سارانا
معمول مرفوع كع توميا سا ووسى كع دى دادىكاكن دادى فاعلى معلق كع
كابواع كاي صورة عارف ماهو. يايكو لفظ اعندك زيد. ايكي لفظ زيد كنا
دادى تكيب فاعل معلقى ظرف كاع كابواع، كع معلق ماهو كنا كتقديراكن
اسم لن كنا فعل: اي امستقر عندك زيد. اتوا استقر عندك زيد. كع اران جملة
شرطية يايكو جملة كاع كلاكو دادى فعل شرط نحو: ان قام زيد قام عمرو.ه.

جملة اسمية : وهي كل جملة تبدأ باسم مرفوع يعرب مبتدأ ، ويتممه ،
أو يكمل معناه صفة مشتقة مرفوعة تعرف بالخبر فالاسمية هي: ما صدرت باسم؛
والفعلية: ما صدرت بفعل. والمراد بصدر الجملة: المسند، أو المسند إليه، ولا عبرة

بما تقدم عليها من الحروف؛ فنحو: أمسافرٌ أخواك؟، ولعلَّ الجوَّ معتدلٌ، وما محمدٌ
خائفٌ*

جمل فعلية هي كل جملة تبدأ بفعل ، وتؤدي معنى مفيدا يحسن السكوت
عليه سواء أكان الفعل ماضيا، وبرغم ما تقدم على الفعل، والاسم من حروف.
وجملة ظرفية هي جملة بداية بظرف او جر مجرور، وجملة ذات وجهين هي جملة
بداية بظرف او جر مجرور. لمعمول

جمل اسمية ونحو: أسافرٌ أخوك؟، وقد نجح عليٌّ، وهلا قمتَ والحق منصور
الجملة الفعلية نحو: (١) لَمِعَ الْبَرْقُ.

(٢) عَوَى الذَّبُّ.

(٣) يَسْقُطُ الثَّلْجُ.

(٤) أَقْطِفِ الْوَرْدَةَ.

(٥) خُذِ الْكِتَابَ.

الجملة الظرفية نحو: هَلْ عِنْدَكَ زَيْدٌ

الجملة الشرطية نحو: ...إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ.... ﴿٣٨﴾

("jika mereka berhenti (dari kekafirannya). Niscaya Allah
akan mengampuni mereka.") (الانفال:٣٨)

فَإِنْ تَكُنْ فِي ضِمْنِ أُخْرَى صُعْرَى # وَإِنْ تَكُنْ فِي ضِمْنِهَا فَكُبْرَى
قوله فَإِنْ تَكُنْ فِي ضِمْنِ أُخْرَى صُعْرَى:

لفظ صغرى ايكى دادى خبرى مبتدا كع بينواع لن فاء فراבות
جواب، اى فهي صغرى، مرادى: كفان انا جملة كاسمفن انا اع جملة كاع ونيه.
سيع مسطى ايكو ارا ن جملة صغرى . نحو زيد قام ابوه. جملهى قام ابوه ايكو

دي اراني جملة صغرى. قوله وَإِنْ تَكُنْ فِي ضِمْنِهَا فَكَبْرَى: مرادى كافان انا جملة جملة ايكو ينفن جملة ليا، سيع مسطى ايكو جملة دى اراني جملة كبرى كيا جملهى لفظ: زيد قام ابوه.

فالكبرى: هي الجملة الاسمية التي يكون خبر المبتدأ فيها جملة؛ سواء أكانت فعلية، أم اسمية؛ نحو: الصيامُ يبدأ من أولِ أيامِ شهرِ رمضانَ. والجيشُ رجاله مخلصونَ.

والصغرى: هي التي يخبر بها عن المبتدأ؛ كجمليتي: رجاله مخلصون، ويبدأ من أول ... إلخ. أما الجملة المكونة من مبتدأ، وخبر مفرد؛ نحو: محمدٌ مسافرٌ، والخطيبُ جهيرٌ الصوت؛ وكذلك الجملة الفعلية التي ليست خبرا عن مبتدأ؛ مثل: تكثرتُ الفاكهةُ صيفاً؛ فلا تسمى صغرى ولا كبرى، بل هي مطلقة. = وقد تكون الجملة صغرى وكبرى باعتبارين مختلفين كما بينا.

ج. تحليل من ناحية المادة

مادّة الدّروس هي المعلومات الّتي يقصد بها المعلّم أن يواصلها إلى التّلاميذ، ولكن قبل أن تقوم الباحثة تحليل عن كتاب "ترجمة نظم قواعد الإعراب" لمصباح بن زين المصطفى الباعلاني في موضوع "الجمل وأقسامها" من ناحية المادة ، أخذت الباحثة المبادئ الّتي تجب مراعاتها في اختيار المادّة، وهي كما يلي :

١. يجب أن تكون المادّة ملائمةً للزّمان
٢. يجب أن تكون المادّة موثوقةً بصحتها
٣. يجب أن تكون المادّة ملائمةً بمدارك التّلاميذ وسنّهم ما هي بسهولة تذهب بفائدة تعويد العقل بالتّفكير

٤. ينبغي أن تكون المادة مختارةً يقصد أن تفيد التلاميذ لا لتطهر مقدار معارف المدرّس

٥. يجب أن تكون مادة الدّرس مرتبًا ترتيبًا عقليًا ومقسمةً إلى أقسام مع وجوب إتمام جزء وإتقانه قبل البدء في الجزء الذي يليه.^{٢٤}

وأما ترتيب المادة عند صالح عبد العزيز ودكتور عبد العزيز عبد المجيد في التربية وطرق التدريس، فهي كما يلي:^{٢٥}

١. صحّة المادة
٢. مناسبتها لعقول التلاميذ من حيث مستواها، فلا تكون فوق مستوى ادراكهم العقلي فيصعب فهمها
٣. يجب أن تكون المادة مرتبطةً بحياة التلميذ وبالبيئة التي يعيش فيها
٤. يجب أن تكون مناسبةً للوقت المخصّص لها
٥. يجب أن تكون مرتبطةً ترتيبًا منطقيًا
٦. يجب أن تكون مقسمةً إلى وحدات رئيسية
٧. يجب أن ترتبط مادة الدّرس الجديد بمادة الدّرس القديم.

كما تقدم الباحثة على أنّ مادة هذا الكتاب يعني كتاب "ترجمة نظم قواعد الإعراب" لمصباح بن زين المصطفى في تعلم الكتاب وُضعت على شديد الاختصار، لأنّ المؤلّف يكتب فيه أربعة وخمسون صفحة. كما قال ذكر أن

^{٢٤} محمود يونس وقاسم بكري، التربية والتعليم، الجزء الأول، (الجامعة وكلية المعلمين الإسلامية سابقا، بفادنج ١٩٧٥) ص. ٦

^{٢٥} صالح عبد العزيز ودكتور عبد العزيز عبد المجيد، التربية وطرق التدريس، الجزء الأول، (مصر: دار المعارف دون سنة) ص. ٢١٢

كتاب "ترجمة نظم قواعد الإعراب" " لمصباح بن زين المصطفى أن الكتاب يتكوّن من جزء واحد.

وإذا نظر إلى المواد التي قدمها كتاب "ترجمة نظم قواعد الإعراب" لمصباح بن زين المصطفى فيحلل ما يحتوي كما يلي:

١. القواعد

كانت القواعد في هذا الكتاب فتوضع بصورة بسيطة وسهلة في فهمها وتعرض القواعد باللّغة الجوية الصّريحة ومكتوب بلفظ العربية فيكون (Pegon).

كانت القواعد فيه منظّمة ومرتبّة يعنى كانت القواعد تكتب فيه من القواعد السّهلة إلى القواعد الصّعبة للمبتدئين اذا قابلته كتب القواعد الأخرى مثل كتاب الأمثلة التصرفية للمرحلة الإبتدائية يعنى للمبتدئين. كما قال المدرس في هدف هذا الكتاب للمبتدئين يعنى ليستعين ويسهل في فهم القواعد النحوية، حتّى يكونوا ينفعون التلاميذ في الدّين والدّنيا والأخرة. وكانت القواعد في هذا الكتاب تسمى بالقاعدة الصّعبة للمبتدئين لأنّها تعتمد وتوجد فيه نظم النحوى، ولا بدّ لهم أن يحفظوا من ذلك النّظم، وذلك تسبّب الصّعبة للمبتدئين.

وقد أعطى المؤلّف معنى الكلمة أو الجملة في هذا الكتاب باللّغة الجاوية وتكتبها بفيكون (Pegon)، معنى باللّغة الجاوية في النحوية. وهذا يساعد التلاميذ على فهم وتعمّق ما إلى يتعلّمونها حينئذ فهم عميقا لهذا الكتاب، وهم لا يحتاجون أن يطالبوا معناها في القاموس.

وقد كان المؤلّف أن يقدم قاعدة الإعراب أوّلا ثمّ بالأمثلة ليعود التّاس لفهم القواعد ولمعرفة الأساليب من الكلمات العربية، لأنّ المواد التّعليمية في هذا الكتاب يشمل على القواعد الإعراب.

و في هذا الكتاب عن القواعد النحوية. ووضع المؤلف القاعدة في

أول البحث كله، المثل في الصفحة ٦:

فَإِنْ تَكُنْ فِي ضِمْنِ أُخْرَى صُغْرَى # وَإِنْ تَكُنْ فِي ضِمْنِهَا فَكُبْرَى
قوله فَإِنْ تَكُنْ فِي ضِمْنِ أُخْرَى صُغْرَى:

لفظ صغرى ايكي دادى خبرى مبتدا كع بينواع لن فاء فراوت
جواب، اى فهى صغرى. مرادى: كفان انا جملة كاسمفن انا ع جملة كاع
ونيه. سيع مسطى ايكو جكله اران جماه صغرى. نحو: زيد قام ابوه. ايكو
دى اراني جملة صغرى. قوله وَإِنْ تَكُنْ فِي ضِمْنِهَا فَكُبْرَى، مرادى كفان انا
جملة، جملة ايكو يمفن جملة ليا، سيع مسطى ايكو جملة دى اراني جملة
كبرى، كيا جملهى لفظ: : زَيْدٌ قَامَ أَبُوهُ.

٢. الأمثلة

وضع المؤلف الأمثلة في هذا الكتاب بعد أن يشرح القواعد كما
المكتوب، وهذا أمر مهم لأن الطلاب يحتاجون الأمثلة لزيادة المعرفة عن
القواعد التي تتعلق بالمواد. ولكن الأمثلة لا تمثل ضمن المادة كلها فكل المواد.
لأن أحيانا أعطى المدرس الأمثلة في وقت التعليم. المثل في الصفحة ٩:

وَسَمَّ بِالْكَلَامِ وَالْجُمْلَةِ مَا # أَفَادَ وَالثَّانِي أَعْمُ فَاعْلَمَ

الكلام المصطلح عليه عند النحاه عبارة عن اللفظ المفيد فائدة
يحسن السكوت عليها فاللفظ جنس يشمل الكلام والكلمة والكلم ويشمل
المهمل كديز والمستعمل كعمرو ومفيد أخرج المهمل وفائدة يحسن السكوت
عليها أخرج الكلمة وبعض الكلم وهو ما تتركب من ثلاث كلمات فأكثر
ولم يحسن السكوت عليه نحو إن قام زيد ولا يتركب الكلام إلا من اسمين
نحو زيد قائم أو من فعل و اسم كقام زيد وكقول المصنف استقم فإنه كلام
مركب من فعل أمر وفاعل مستتر والتقدير استقم أنت فاستغنى بالمثل عن أن

يقول فائدة يحسن السكوت عليها فكأنه قال الكلام هو اللفظ المفيد فائدة كفائدة استقم.

٣. البيان

وضع المؤلف البيان في آخر البحث، وأحياناً في وسط البحث، وأحياناً لا يأتي بالبيان. وهو يتعلق بطبقة صعوبة القاعدة والأمثلة، لو كانت قاعدة الصعبة فهناك البيان. والبيان باللغة الجاوية، انظر إلى المثل في الصفحة ١٣:

وَبَعْدَ غَيْرِ خَالِصٍ مِنْ ذَيْنِ # يَجُوزُ أَنْ تَحْتَمِلَ الْوَجْهَيْنِ

كفان انا جملة خبرية توميا سأووسى اسم نكرة كع اورا مربي كنكرهني، اتوا توميا سأووسى اسم معرفة كع اورا مورني كامعرفتاني، سيع مسطى كنا وجه لورو: كنا دادي صفة لن كنا دادي حال. اسم نكرة كع اورا مربي يالكو اسم معرفة كع دي صفتي. نحو قوله تعالى: وهذا ذكر مبارك أنزلناه، جملهي أنزلناه كنا دادي صفة لن كنا دادي حال سوعكو ذكر. اسم معرفة اورا مربي يالكو اسم معرفة كع معرفتي سبب ال جنسية. كقوله تعالى: كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا ... الآية ﴿٥٦﴾ جملهي يحمل ايكو كنا دادي صفة لن كنا دادي حال سوعكو الحمار.

٤. التدريبات

لا تجد التدريبات المكتوبة في هذا الكتاب، لأن التدريبات يتعلق مع المدرس الذي يعلمه. بعد أن يشرح المدرس كل المواد، هناك التدريبات لقراءة النصوص المؤينة ويحتاج المدرس الوقت ثلاثة أيام ليرهن الطلاب يستطيع أن يقرأ الكتب التراث.

يقدم الكتاب كخلاصة القواعد النحوية والإعراب بالبيان البسيط
والسهل حتي لا يشعر الطلاب بالصعب في الفهم والحفظ.

٥. تنظيم وترتيب الكتاب

كل كتاب يقصد بإصداره ليكون أساسا واعتمادا في عملية التعليم
له تنظيمه وترتيبه الخاص في تقديم المادة. وهذا لكي يكون تعليم وتعلم يحصل
على حد فعال وحده أعلى. بما يرجي لدى المعلم والمتعلم. فلذا لا بد من
الكتاب تنظيم المادة وترتيبها بصحيح وصالح.

بعد أن تحلل الباحثة مضمون هذا الكتاب ومحتواه، فتجد على أنه
مكون وفق تنظيم واحد يعني التنظيم المنطقي وهو كون مادة القواعد في هذا
الكتاب تجري على ضوئها الأصلية، أو مراعاة الترتيب المنطقي لمعلومات
ومفاهيم القواعد بإعراب النظر عن مدى قابلية الطلاب لذلك. لأن مادة
القواعد في هذا الكتاب تجري من السهولة إلى الصعوبة وهي كما تكتب في
كتب القواعد. وهذا الكتاب يبدأ مواد الجمل وأقسامها (اسمية، فعلية،
ظرفية، ذات وجهين، شرطية) مع أن هذه المادة أقدم كتابة في كتب القواعد.

د. مزايا الكتاب ونقائصه

لكل كتاب مزايا وعيوب وكذلك كتاب "ترجمة نظم قواعد الإعراب"
"لمصباح بن زين المصطفى في تعلم الكتاب فطبعاً له مزايا وعيوباً. أما مزايا من
الكتاب هي:

١. كتاب "ترجمة نظم قواعد الإعراب" لمصباح بن زين المصطفى هو الكتاب
المختصر من قواعد الإعراب وهدف تأليفه ليساعد الطلاب في قراءة كتب
التراث

٢. المواد في هذا الكتاب كتب بالنظم وبالبيان البسيط فلذلك يساعد الطلاب ليفهموا وذكر القواعد حتى لا يسرع الطلاب مللا.
٣. المهم من له استطاعية أن قراءة القران الكريم، هذا الكتاب يناسب لكل المراحل
٤. في هذا الكتاب المواد التي تحتاج لقراءة كتب التراث
٥. يجد في كل الباب في هذا الكتاب البيانات التي تستخدم باللغة الجاوية، على صورة الكتابة العربية
وأما نقائصه هو:
١. لا يوجد التدريبات المكتوبة في هذا الكتاب، ولكن التدريبات يوجد في خارج الكتاب
٢. كتاب "ترجمة نظم قواعد الإعراب" " لمصباح بن زين المصطفى لا تشتمل على أربع مهارات، وإما هناك فقط مهارتان يعني مهارة القراءة ومهارة الإستماع، وبدون مهارة الكلام ومهارة الكتابة.
٣. هذا الكتاب غير مناسب لمهارة الكلام ومهارة الكتابة